

技藝妙的蘇州工藝

被譽爲中國四大名綉之一的蘇州刺綉，向以圖案秀麗，色彩文雅，針法活潑，綉工精細而著稱。據人們對蘇綉技藝進行系統的研究和整理的結果，目前的蘇綉技藝共有 一套，施針，虛實等四十餘種針法，技藝水平比過去提高，題材也日益擴大。

蔣佐治電視公司

壹九七五年電視之皇ZENTH貳十六寸

壹九七五年電視之皇ZENITH 貳十六寸

彩色電視機原價八百九十五元特價平賣
六百九十五元由十貳月貳號至十六號止
存貨無多若購從速

地址：貳一六號喜市定東由電話貳五
三、九四三四 營業時間十點至六點

宜僱經驗皮革剪裁

婦女衣廠、如意者請到

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設花架
結婚花球
花籃花帶
花圈花冠
橋艸光澤
無任歡迎

ALEXANDER BEAUTY SALON
440 MAIN Street 685-0014

本院特有上海電髮專家
主理。
工作好，價目平，時間
快。
敬請各界僑胞街坊友好
光臨指導
電話：六八五、〇〇一四

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
(息休部心點二期星逢每)

華麗殯廳三層：
酒 菜 部
滬港名廚經已抵埠
主 理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶 市 部

每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

是加拿大的西方銀行（總行在加西雪高卑）
我們在尋找方法能給你更好的服務
「先鋒服務計劃」是本行唯一照顧男女顧客年齡在六十五
歲或以上者，包括，對抗通貨膨脹的儲蓄戶辦法：
利息按月計給
每年壹月將再按加拿大政府統計之去年增加的生活指
數調整利息，這樣，保證你得到更高的利率。下面便
是一個例子：
你可用任何金額開一個先鋒儲蓄計劃戶口，但這個例子是
以 \$1,000.00 開戶，如開戶時及每月複利時按照九厘二五
(9.4%) 計算，則一年後可得本利 \$1,106.17
本金 \$1,000.00 利率 9.4% 92.50 另加複利利息 4.02
共 \$1,096.52)
再加根據生活指數增加百分之十而補給的利息 9.65
共 (\$1,106.17)
而只是比西銀行的新先鋒服務計劃中的一個例子，如要知道詳
法，請撥電話 687-8861 問
分行 經理范鐵根 副經理竹景煥 或其他職員
址：雲貴華埠緬街 601 號 【夾奇化街文華商業大廈內】

雷基磐

寂寂蟲鳴夜更幽
何堪月上柳梢頭
季鷹純菜增秋感
庾信江關起暮愁
紅葉簷櫳人隔雨
素波雁影獨橫舟
幾時一室同酌唱
愧我他鄉久滯留

雲高華客

過隱辭華大四翁
豪情壯志消磨盡
東望中原家何在
充腸有蘇吾知足
望風回想竹馬
身老才疏詩未
客竄神逝故園
撫今追昔恨幾

何

青珮旌幃曩翡翠
 黃金纓絡蓋鸞
 綺羅香澤時羈座
 絃管清歌并繞
 翻若驚鴻心眼亂
 神光離合乍陰

本公司經營自動噴水防火系統 Sprinkler System
經驗豐富有口皆碑。近爲適應華友之需求，特與王大衛水喉煤氣工程有限公司
攜手合作，專爲華友各界裝設自動噴水
防火設備，保証符合防火條例保險規格
，如蒙惠顧可撥電話三二七 九五九一
與王大衛君接洽。

中西餐館生意出賣

2279 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

762-3540

什貨舖平賣

批，生意好，因年老人力問題，

多喜食
AY RESTAURANT
址地：溫哥華片東街
電話：六八八九
香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

YORKSHIRE TRUST

利息高，服務好。

本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。

本行並設有華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。

存款有加政府保障每戶式萬元

萬無壹失

營業時間：星期一至星期四
上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

B. C. ROYAL CAFE
9 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-2953

104 - 617 Main St. 【文華商業樓】Ph: 687-2855

★**年假特平機票來回香港由 \$599起**

★**專車送往機場**

★**另有特價票來回東南亞各地及歐洲，夏威夷。**

★**每週五班珍寶七四七噴射機來回。**

★**小童半價，嬰兒百分之十**

☐**機票有效一年**

★**免費代辦各種旅遊証**
★**歡迎電話詢問，中國職員服務**

辦公：星期一至星期五
上午十時至下午六時
星期六上午十時至四時

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜竊等卽定卽發
代理加拿大太平洋航空日航西方特
空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堃俠黃立綱

大 新 華 大 戲 院

TEL: 684-4732 新四五二街東定士嘉堡

映放半時七晚每：間時映放 節調氣空

場日半時二映加期假公及、日、六期星彙

東觀泰傳聲

衛龍 姜狄

方世玉與洪熙官

邵氏榮譽發行

觀衆全部動作激烈

打鬥拳擊功夫巨鑄

今天盛大獻映

邵氏榮譽發行

觀衆全部動作激烈

打鬥拳擊功夫巨鑄

又後閣軍大繼獻巨氏邵 映獻期下

背爲北華以 材題新斬作傑人驚一

諷珠如語妙 物人色色形形造塑景

妮恬文冠許 「也樂一」劇喜笑狂刺

演主錦胡莉莉何 脂胭地北 映加場同

買賣房屋
上商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST. Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

HOWE TONG

▲位於 Grand 大街，現在年收益約一萬式千元，開
十萬九，賺過買住宅地，抵買
▲旺區大街舖磚商業樓，二層高，有停車場，地
面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶館，夜總
或戲院 行行皆適合，開價卅二萬。
▲體平場館割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平
方呎，如改裝可容納二百人，僅開價一千五百
，租金廉，批約長，機會不多，諒先到先得。
▲階磚商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖
G3 Zone 即可建一百式十呎高，近 Kingsway 非常
前途，開價十六萬九千元。
▲溫哥華 Downtown 商業樓地寬 125' x 110'，三萬
千平方呎，地勢能够置屋，最好建大寫字樓或
酒店。
▲入息大單位，柏文市區，價五萬九千元，地寬
五〇乘一套〇〇呎，可分三個單位出租，每月可
約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資
尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話諮詢
並免費諮詢估價另呈

雲哥華達權社社第

五十六週年紀念鳴謝

雲哥華達權社社舉行五十六週年紀念，荷蒙各界社團商號及友好親友，姊妹姊妹等厚惠賀儀鮮花同人等感佩無既，謹此鳴謝。

「賀儀」得利俱樂部五十元，黃國珍夫婦五十元，黃宇進四十元，周伯昌，位仁酒家，陳保源，陳社旺，「以上每廿五元」鄭忠梅二十元，黃國富，吳一平，黃旭宇，梁亮好，車詩豪，趙榮義，喜臨門利橋，鄭伯祥，大有俱樂部，雷華耀，趙齊養，魏華，林國智，大館俱樂部，李蘭愛，片市佐治路，周超常，鳳凰酒家，林樹森，「以上每二十元」列必珠黨社，梁榮朝，梁佑霞，劉毅明，梁煥忠，司徒提子，林社康，卡城黨社體育會，鄭有欣，「以上每十五元」。

蔣卓，蔣建，大漢公報，簡國安，鄭誠貴，林樹振，陳文彬，徐榮英，岑兆英，大寧俱樂部，梁文顯，丁秀珍，榮利號，多明多黨社，程聯黨社，岑安如，鄭炳光，黃美，李宇權，黨社，吳孔維，黃偉，朱錫麟，振華聲，呂維九，黃滔，林耀益，吳如麟，唐自連，趙耀明，李超常，黃煥屏，黃元恩，蔣榮漢，曾國雄，蔡根旋，麥海恩，王華進，王權柏，鄭光益，周瑞輝，黃振光，榮發俱樂部，馬氏總公所，鄭今後，邱澤，何桐，錦瑞黨社，滿地可黨社，開苑藝術研究社，黃伯輝，黃法理，胡沃，羣書局，衛福昌，企連打埠黨社，昭倫公所，點開順黨社，沙城民治黨，黃國連，簡建業，黃氏宗親總會，桃園黨室，陶陶酒家，周容堅，馬榮盛，雷錦，李沛德，乃慶黨社，岑榮榮，徐炳贊，鄭錦申，魏張玉妹，黃麗綺，蔣鳳南，關兆光，鄭培，青年聯誼會，關兆俊，西方俱樂部，鄭炳權，馬榮騰國才，李天培，黃兆泉，陳乙潤，陳羽酒家，甄俊豪，周慕斌，盧德基，余子儀，呂揚珍，陳金蓉，干宏，林少偉，城埠達權社，城埠民治黨，譚子耀，「以上每十元」。

何登連，李漢生，漢升體育會，張培斌，蔡林社，唐新源，陳保源，梅拱學，梅樹生，李榮，陳華萬，曹仲雅，聖占旅店，余風榮總堂，愛蓮總公所，許都，關柏深，岑年，詹炳坤，陳軒文，關蕙芳，陳季瀛，梁金波，黃柏平，黃啓珉，司徒拱，恩青會，鄭達夫，鄭炎福，廖耀洪，程耀榮，簡振榮，宋琛，曾登益，周金滿，趙汝禮，馬氏分所，至德總堂，岡州總會，清韻音樂社，台山寧陽會館，黃鳳珍，羅荷，袁克，鄭煥榮，李蘭芳，何浩常，雷偉，雷善初，鐵城崇義會，林板汝黨社，林雨亭，吳定國，雲輝洪門體育會，葉求鑽，司徒其祥，劉添福，鄭桂湘，鄭忠利，馬紹週，胡其光，關達振，胡添福，胡達

新盤上市

（一）兩睡房，土庫另有睡房，可出租，開價四萬餘，有價請。

（二）十街東四零四，四睡房，牙屋地，三副廁所，開價四萬四千五百，可接十厘息銀期。

（三）一零八八四一五十九街，三睡房，土庫完成，六十二尺地，有游泳池，開價八萬餘，抵買。

（四）北本汝比區，四年新屋，四睡房，有客廳，飯廳及家庭房，屋主急售，只取價七萬餘。

華麗新屋

（一）雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十三萬至十五萬九千。

（二）北雲新區，三睡房，一年新，開價九萬餘。

（三）列治文全新三睡房，有土庫開價五萬餘。

（四）本汝比區近喜士定街三十三尺地段門牌三三二或代客策劃新屋。

（五）雲哥華單層一睡房柏文出售交通方便，顏色浴廁，雪櫃，電爐，電碗，機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。

（六）西雲British Property，四睡房有酒吧，兩廁所，風景幽雅。

商業新盤

（一）市中心十九街柏文，位於Penhale街，實價二十七萬，現銀十萬可交。

（二）近埠全新十舖位，保證收租七萬餘元，取價七十三萬，首期三十萬，有商量。

Trans Pacific Realty Ltd. (公記) 687-1461

歐陽文光 263-6838

衛彬 277-4475

劉偉光 872-1080

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大于歸 倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直交 代運佳婿 美滿姻緣 剪此告白 永遠聯絡 請上午電 話五五五 六八六二 問黃民強 #6430 Cordova St. E. Vancouver 4, B.C.

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

營業時間：上午十一時至晚上十二時
每星期營業七天

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
水牛肉什

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMEL ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配平視鏡

酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省濕地庫庫，(Sudbury, Ontario) 著名餐室出賣，該埠出產銅礦為世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心，有酒廊及唐餐，出牌老，顧客高尚，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及兩年，餐價全埠最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家車停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖址長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年老體弱多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半（該地時間）以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

地址：Golden Gate Garden Tavern,
41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario
電話：705-673-8488

陳宗怡十二月新盤

連市兄弟實業公司
ANDY CHAN 291-2622
872-8445 柏文大樓
竭誠服務

（一）十街近乃路七年新上下兩層，每組一睡房及大廚房，屋外陽台，雙車房，石花園，交通學校最便，材料新穎，開價八萬四千九，隨時約看。

（二）近乃路十七年平房，內外裝修保養如新，土庫廚房比美正層，開價六萬一千元。

（三）近細街及五街新柏文一組出售，獨特煤氣壁爐，有客廳，廚房，對話機，洗衣及地下停車場設備齊全，開價二萬九千九。

（四）位域多利及四十一街旺區新型商業樓，兩間附舖另樓上寫字樓，費用少，易管理，開價二十萬，約需現款八萬交易。

豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
香港去頭冰蝦
澳洲去頭冰蝦
台灣味精 特價平賣

委國飛魚牌
呂宋或 登市

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名廚主理
營業時間：星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：貳六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

大平賣
由十二月二日
起玩具半價
兩用收音機
九元九角
式微音機
九元九角
元彩色電視
九元九角
機由二百元起

中國皮鞋鞋拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式樣工人靴
保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。
3383 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

馬君宸 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機電器
商業廚房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三三七一三一

通用電器行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

本行新到
名廠急順
櫃電爐及
皇后牌乾
櫃電爐乾
櫃電爐乾
修理快捷
修理快捷
修理快捷

何相桐
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848
夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 沖曬放大
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3656
Agents for Orient & Pacific Lines

包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五六六

避寒勝地 檀香山
每位壹百零九元

太平洋旅行社 林國良 啓

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。星期
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品：亞拉市架海狗鞭
海狗丸

司公限有興泰
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁棋
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話: 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆, 內外間格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面,
扶正傾斜房屋, 修理水窗當此建築業國破地格等工
程, 經驗豐富, 價錢公道, 僑胞惠顧, 無任歡迎。
地址: 卑詩山打街六零三號
夜間電話: 二五五四 二五七〇 二五七六



倚天屠龍記
金庸著

第九回 雷震電閃 (一三三三)

都是崑崙派中的健者, 明知圓真
是誘敵之計, 却是毫不氣餒的挺劍直
上圓真和這二人相鬥, 以武功論原
是不輸, 但要一躍格殺二人, 却是
所不能, 最多傷得一人, 餘下一人便
會脫身逃走, 當下引得三人追向松樹
之端, 二人離松樹尚有數丈, 突然
見到何太沖的屍身, 一齊停步, 突
聞兩根長索從腦後, 無聲無息的纏到,
各自繞住了一人的腰面, 長索一抖,
將二人從數丈高的山崖上拋了下去,
兩人在山下掙扎得早已斃命, 但身
在半空時發生的慘呼, 兀自纏繞數
回, 回聲不絕。
無忌伏在草中, 見三名和尚在片

NOTARY PUBLIC
Jordan W. Cumyow
MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理買賣
681-6513

快捷相宜修理水電
日間電話: 583-1111 或 583-1112 日夜應命
本號并有自己修理全部機件, 請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial St.

李偉運律師
專運案辦理香港移民出入口行裏, 并
家什物搬運 有大棧房代客存貯。
晚間電話: 二五四一三〇六二

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesaler
379 Powell St. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴, 歡迎
僑胞選購 目錄及價目函索即寄

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水電, 兼修理煤氣等。
工作 保潔滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 Melan Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

大藥房
MAIN DRUG LTD.
132 Main Street Vancouver, B.C.
電話: 684-8831
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
價格低廉
格外歡迎
經理黃永衍啓

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
無任歡迎

廣珍
鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址: 196 E. Pender St. 電話: 684-1016
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以遷於喜市定街
三四八六號電話六八四三〇
四四照常服務請僑界注意
校長林伯鏡

諾里冷氣工程
專科大小商業陳列冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話: 八七二一 壹〇九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糕仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

司公華強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四零一號哥林比亞街 電話: 684-8821
經售及修理名
廠傳真機, 收
音機及各種電
器, 承接大小
電力工程 服
務妥當 價格
克己, 保證滿
意。

新邊麵麵
美味鮮
Sunbeam
White
麵粉
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俱
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話: 876-4740

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俱
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話: 876-4740

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處: 喜市定街東五百五十五號
電話: 687-1018
辦公時間: 星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團, 每週一團
票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel: 684-8638

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票, 公債, 屋契, 人壽保險, 遺囑等及貴
重首飾, 不宜存在家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保護此類
貴重物件, 本行備有保險箱保存, 每年僅收租金七元五角。
華務部司理 馮錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377
遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話照舊六八四一三三七
萬友人壽 MAND LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
土木工務
電話: 684-3422
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話: 254-2821
李榮電話: 255-8814

昌記
油漆裝修
承接泥水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

中西餐館出讓

位在雲高華島，座位一百，空氣調節，有酒牌，生意好，月租平，批租長，設備俱全，入門即可營業，有意者請洽趙君 2388 Seine Rd. Duncan, B.C.

代售和修理各名牌

計數機、打字機、收銀機、歡迎惠顧，價錢特平，工作上乘，保證滿意，隨時電話：Bus 327-1512, Res 324-7032 主理人李錦進

振華瓷器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶、餐盤、茶具、古玩、玩賞、油畫、畫框、天九牌、十五牌、等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并承接承接按款定造。

總經理 李漢生(北進)
經理 李黃婉玲

戀愛結婚家庭

第二、結婚是爲了避
免心理上的寂寞。心理上的寂寞，也稱爲情感上的寂寞，人是情感動物，故時時需要過着情感的生活。從嬰兒時期到青年時期，由青年時期到老年時期，都是這樣，一個人情緒上的寂寞，對身心的影響不亞於飢餓與疾病。因此，孤獨常是生活中的敵，時時要加以避免。

加拿大版 除非的怪癖的人或者精神失常的人，才寧願過孤獨的生活。

一個人在發育成熟時期以後，除開需要一般朋友以外，還需要異性伴侶，作爲終生知己。雖然自己的丈夫或妻子，未必一定就是自己理想的知己，但任何在這個方面的要求是同一的。渴望異性的慰愛其目的，使青年入嚮往，就是由於戀愛可以消除心理上的寂寞。結婚是戀愛發展的必然結果。這樣男女的雙方生活，不只有可以避免寂寞，而且可以使情緒生活豐富起來。

(卅一)

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，碗碟，家庭用具，床，衣櫃，地毯，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與黃金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女單車，精鋼製造，設計精緻，品質優良，款式新穎，結構穩固，身輕快捷，車座舒適，易於駕駛，請到華安公司選購，每架特價四十五元。

店飯記鋪

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

營業時間：
星期一至三 上午十一時至下午十時
星期四、五、六 上午十時至下午十二時
星期日 上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純綿花床褥，單人每件十九元九五，雙人3/4，每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

滿地可銀行 Bank of Montreal

The First Canadian Bank
華埠支行新址片打街一七八號

歲末匯款 本行辦理世界各地之匯款 妥當敏捷 收費廉宜

請注意：存款及提款時，事先填妥存款或提款用之紙條，然後交與出納員，可使我們對顧客之服務，更爲迅速！關於填寫有不明之處，本行各職員當樂爲解釋。

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
685-3032

直接辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢菜每個六毛
旺血烏汁每罐壹元
八寶羅漢齋
優等魚露

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

及修理 彩色 電視機 專售

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
新街五二四號 電話 688-7018

全日營業 馳名沙河粉 每磅六毛
鮮味炒麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八角
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海餛飩 每磅四毛五

宜湯宜炒 粉麵佳品

創業致富 良機莫失

十式厘歸還
係認爲最實投資購買置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需充廿元起，能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請依下面表格寄來將會解答一切。

Southwest Property Research & Investment Ltd.
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.
姓名：_____
地址：_____
電話：_____

日山 美術廣告

各類中西招牌，車身門窗金字，殯儀堂掛畫，古裝裝璜飾品，廣告大量，平，快，印製，歡迎詢問。

電話：五五四、五九〇七

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車

879-7816
快捷運輸

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一 或 七四四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨，移民入行，及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，備有拖車，不論大小，遠近一律歡迎。

請電話請君

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食 日日生輝 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 大小光顧 均極歡迎

海宏

電話：二五五、一三三二

精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理開水水閥

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話：(604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五一六起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽會五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，拉斯維加斯，墨西加及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，賭城，拉斯維加斯，多倫多。
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多，滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 脆皮白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 688-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

華仁蛋撻

中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

有房出租



CANADIAN IMPERIAL
OF COMMERCE

本餐室現擇於十一月
 廿一日(星期四)晨
 早八時正式開張營業
 敬請各界男女僑胞新
 舊顧客光臨指導特聘
 粵港名廚點心師傅主
 理精美小菜歡迎惠顧
 營業時間由晨八時至晚上八時

新建柏文樓分組出賣

位於雲埠 “Terrace Heights” 444 East 6 Ave, 特別廣潤聯房組，一、二、或三睡房，不接納兒童十二歲以下者，巴士方便，離新公園僅一個街位，位於衆多華人居住區，專家料理，自由生活，定價由三萬一千九百元，定銀百分之一，良好揭欸，建築者所有還價予考慮，每日開放。☎ Kerry D. Dix, 873-4774, Newcombe Realty Ltd., 266-9121

80 3098

最近接到新盤

只賣十萬。問伍澤濂
 外費。餐室，費用輕，和錢重。每
 生意一萬餘，連送殮車二輛。開價
 一萬。問伍澤濂
 一庫兩睡房，全土庫，石米牆，
 請交還。平賣四萬四千五百
 唐人坊上下層仔屋，八五號片打
 內部全部裝新，新電線，煤爐，
 喉冷室等。開價四萬九千五百。
 新屋地段一幢，在士巴丹拿李沙街
 可建華屋大屋，或上下層仔屋。或
 照你內屋製造。
 本汝比區四千六百號佐治街東，
 三間華屋新屋在建築中。可以用你
 舊屋相換。
 本汝比區，坐落於兩條六、八
 地，開價八萬九千元，在此百物漲
 中，誠最佳之投資良機。
 中型藥店數間，每天由二百多元起
 地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢
 新上下層仔屋，每層一廳三睡房，
 自電火煤氣，接近唐人埠，近巴士
 校，先到先得。
 樂意為僑胞估價。現金保證閣下欲
 賣之樓宇，或以房換屋。
 以上詢問：楊志清：
 三二四一四二
 雷廣廷：
 九八〇一三〇九